



たぶんかきょうせいかいわぶっく 多文化共生会話ブック

～ ^{ちいき}地域の^{かいわ}会話（^{にちじょうせいかつ}日常生活＋^{ぼうさい}防災）^{へん}編～

< ^{けいさい}掲載している^{げんご}言語 >



ベトナム：ベトナム語（Việt Nam）

玉村町 企画課

2026年10月



はじめに

近年、玉村町では、たくさんの外国籍住民の方々が暮らし、働き、学んでいます。

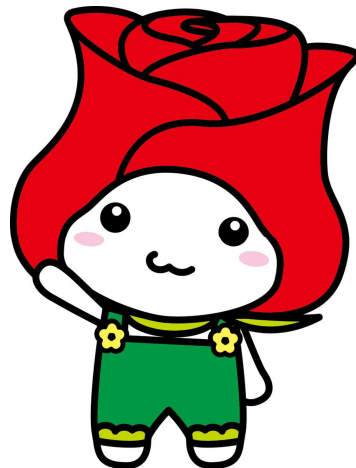
この「多文化共生会話ブック」では、日本人住民と外国籍住民の方々が、コミュニケーションをとりやすくするための簡単な会話をベトナム語で掲載しています。

コミュニケーションに困ったとき、相手に伝えたい文章を指さすことで、簡単に使っていただくことができます。

地域での様々な場面で、ぜひ、ご活用ください。

【掲載している言語】

- ・ベトナム語 (Việt Nam)



< 目 次 >

1. あいさつ	1
2. 自己紹介 ^{じ こ しょうかい}	3
3. 日本語能力 ^{に ほ ん ご の う り よ く}	4
4. 生活のマナー ^{せい か つ ま な ー}	5
5. ゴミの出し方 ^{ご み だ か た}	7
6. 町内会の加入 ^{ちょう ない かい か に ゆ う}	11
7. 区費 ^{く ひ}	12
8. 回覧板 ^{かい ら ん ばん}	13
9. 町内会の催し ^{ちょう ない かい も よ お}	14
10. 災害（準備編・避難編・用語編） ^{さい が い じ ゅ ん び へ ん ひ な ん へ ん よ う ご へ ん}	15
11. 基本の言葉 ^{き ぽ ん こ と ば}	20
< 参 考 ^{さん こう} > やさしい日本語 ^{に ほ ん ご} のすすめ	24

～

日本 (日本語)	おはようございます。
ベトナム (ベトナム語)	Chào buổi sang. チャオ ブオイ サン

日本 (日本語)	こんにちは。
ベトナム (ベトナム語)	Chào buổi trưa. チャオ ブオイ ツア

日本 (日本語)	こんばんは。
ベトナム (ベトナム語)	Chào buổi tối. チャオ ブオイ トイ

日本 (日本語)	はじめまして。
ベトナム (ベトナム語)	Hân hạnh gặp lần đầu. ハン ハン ガプ ラン ダウ

日本 (日本語)	げんき 元気ですか？
ベトナム (ベトナム語)	Có khỏe không? コー コエ コン？

日本 (日本語)	どうしましたか？
ベトナム (ベトナム語)	Bị làm sao vậy? ビ ラム サオ ヴァイ？

日本 (日本語)	ありがとう。
ベトナム (ベトナム語)	Cám ơn. カム オン

日本 (日本語)	さようなら。
ベトナム (ベトナム語)	Chào tạm biệt. チャオ タム ビエット

日本 (日本語)	おめでとう！
ベトナム (ベトナム語)	Xin chúc mừng! シン チュク ムン！

日本 (日本語)	かんぱい 乾杯！
ベトナム (ベトナム語)	Xin mời nâng ly! シン モイ ナン リ！



日本 (日本語)	わたし なまえ 私の名前は、 です。
ベトナム (ベトナム語)	Tôi tên là トイ テン ラー .

日本 (日本語)	わたし ちく くちょう ちょうないかい だいいょう 私は、この地区の区長で、町内会の代表です。
ベトナム (ベトナム語)	Tôi là tổ trưởng của khu phố này. Đại diện của hội đồng khu phố. トイ ラ ト ツオン クア クー フォ ナイ。ダイ ジエン クア ホイ ドン クー フォ。

日本 (日本語)	わたし ちく ちょうないかい やくいん 私は、この地区の町内会の役員です。
ベトナム (ベトナム語)	Tôi là nhân viên hội đồng khu phố này. トイ ラ ニアン ヴィエン ホイ ドン クー フォ ナイ。

日本 (日本語)	あなたの名前は、 ^{なまえ} 何ですか？
ベトナム (ベトナム語)	Họ và Tên của bạn là gì? ホ ヴァ テン クア バン ラ ジー？

日本 (日本語)	あなたは、どこの ^{くに} 国の ^{しゅっしん} 出身ですか？
ベトナム (ベトナム語)	Anh (chị) là người nước nào? ※ () 内は女性 アイン (チ) ラ グオイ ヌオク ナオ？

日本 (日本語)	あなたの ^{なまえ} 名前を、ここに ^か 書いてください。
ベトナム (ベトナム語)	Làm ơn ghi họ và tên của bạn vào đây. ラム オン ギ ホ ヴァ テン クア バン ヴァオ ダイ。

日本 (日本語)	あなたは、いつから、ここに ^す 住んでいますか？
ベトナム (ベトナム語)	Bạn đã đến sinh sống ở đây từ lúc nào? バン ダ デン シン ソン オ ダイ ツル ク ナオ？

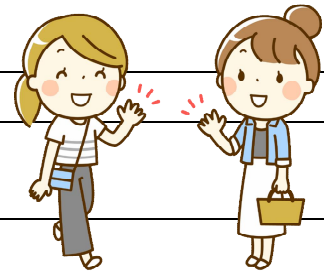


日本 (日本語)	あなたは、どの ^{ことば} 言葉 ^{はな} を話しますか？
ベトナム (ベトナム語)	Bạn nói thứ tiếng gì? バン ノイ トウ テイエン ジー？

日本 (日本語)	あなたは、 ^{にほんご} 日本語 ^{はな} が話せますか？
ベトナム (ベトナム語)	Bạn có nói được tiếng Nhật không? バン コ ノイ ドウオク テイエン ニヤット コン？

日本 (日本語)	あなたは、 ^{にほんご} 日本語 ^よ が読めますか？
ベトナム (ベトナム語)	Bạn có đọc được tiếng Nhật không? バン コ ドク ドウオク テイエン ニヤット コン？

日本 (日本語)	あなたは、 ^{にほんご} 日本語 ^か が書けますか？
ベトナム (ベトナム語)	Bạn có viết được tiếng Nhật không? バン コ ヴィエット ドウオク テイエン ニヤット コン？



日本 (日本語)	あなたの ^{かぞく} 家族 ^{ともだち} や友達 ^{にほんご} で、日本語 ^わ が分かる人 ^{ひと} は、いますか？
ベトナム (ベトナム語)	Trong gia đình bạn hay bạn bè của bạn có ai biết tiếng Nhật không? トロン ジャ デイン バン ハイ バン ベクア バン コ アイ ビエツ テイエン ニヤット コン？

日本 (日本語)	^{にほんご} 日本語 ^わ が分かる人 ^{ひと} は、いつ、ここに ^き 来ますか？
ベトナム (ベトナム語)	Người hiểu tiếng Nhật, khi nào sẽ đến đây ? グオイ ヒエウ テイエング ニヤット、キー ナオ セ デン ダイ？

日本 (日本語)	(月) / (日) の : (時間) に、また来ます。
ベトナム (ベトナム語)	Sẽ đến vào Tháng (月) / Ngày (日) / Giờ (時間). セ デン ヴァオ Tháng (月) / Ngày (日) / : Giờ (時間).

日本 (日本語)	ここでは、夜、音楽や人の声などの大きな音を出さないでください。
ベトナム (ベトナム語)	Ở đây, vào ban đêm, không mở nhạc lớn, không nói to tiếng, không gây tiếng ồn. オ ダイ ヴァオ バン デム、コーン モ ニャク ロン、コーン ノイ ト ティエング、コーン ガイ ティエング オン。

日本 (日本語)	ここで、バーベキューは、しないでください。
ベトナム (ベトナム語)	Không được nướng thịt ở đây コーン ドゥオク ヌオン ティッ オ ダイ。

日本 (日本語)	ここで、花火は、しないでください。
ベトナム (ベトナム語)	Không được bắn pháo hoa ở đây. コーン ドゥオク バン ファオ ホア オ ダイ。

日本 (日本語)	ここで、タバコは、吸わないでください。
ベトナム (ベトナム語)	Ở đây không được hút thuốc オ ダイ コーン ドゥオク フットゥオク。

日本 (日本語)	ここに、駐車しないでください。
ベトナム (ベトナム語)	Không được đỗ xe ở đây. コーン ドゥオク ド セ オ ダイ。

日本 (日本語)	ここに、ゴミを捨てないでください。
ベトナム (ベトナム語)	Xin đừng vứt rác ở đây. シン ドゥン ヴッ ラク オダイ。



日本 (日本語)	くつ ^ぬ を脱いでから、あ ^あ がってください。
ベトナム (ベトナム語)	Vui lòng cởi giày ra rồi hãy đi vào. ヴィ ロン コイ ジャイ ラ ロイ ハイ ディ ヴァオ.

日本 (日本語)	かって ^も 勝手に持って行っては、いけません。
ベトナム (ベトナム語)	Không được tự ý lấy mang đi. コン ドウオク トウイ ライ マン ディ.

< 5. ゴミの出し方 >

～ ゴミの出し方 ～

日本 (日本語)	品目ごとに処理の方法が異なるため、ゴミは分別してください。
ベトナム (ベトナム語)	Tùy loại rác nên việc xử lý có khác, xin vui lòng phân chia các loại rác ra. トゥイ ロアイ ラク ネン ヴィエク スリ コ カク、シン ヴイ ロン ファン チア カク ロアイ ラク ラ.

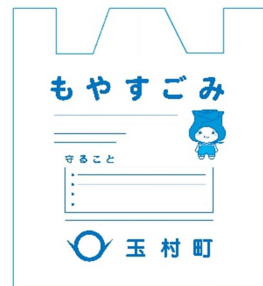
日本 (日本語)	ゴミが出せる場所は、決まっています。
ベトナム (ベトナム語)	Trạm bỏ rác , đã được qui định rõ ràng. トラム ボ ラク、ダ ドウオク クイ デイン ロ ラン.

日本 (日本語)	ゴミは、決められた日の当日の朝8時00分までにだしてください。
ベトナム (ベトナム語)	Việc vứt rác , xin vứt trước 8 giờ 00 sáng vào ngày qui định. ヴィエク ヴット ラク、シン ヴット ツウオク タム ジョ バムオイ (8:00) サン ヴァオ ガイ クイ デイン.

<参考：曜日表> ベトナム (ベトナム語)

月 (月曜日)	火 (火曜日)	水 (水曜日)	木 (木曜日)	金 (金曜日)	土 (土曜日)	日 (日曜日)
Thứ Hai トゥ ハイ	Thứ Ba トゥ バ	Thứ Tư トゥー トウ	Thứ Năm トゥ ナム	Thứ Sáu トゥ サウ	Thứ Bảy トゥ バイ	Chủ nhật チュ ニヤット

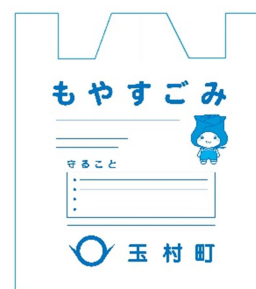
日本 (日本語)	燃もえるゴミは、 曜日にだします。
ベトナム (ベトナム語)	Rác đốt cháy được , vứt vào ngày thứ . ラク ドット チャイ ドウオク、ヴット ヴァオ ガイ トウ .

日本 (日本語)	燃えるゴミ (燃やすごみ) は、 この袋に入れてだしてください。	
ベトナム (ベトナム語)	Rác đốt cháy được, xin cho vào bao này và đem vứt. ラク ドット チャイ ドウオク、シン チョ ヴァオ バオ ナイ ヴァ デム ヴット.	

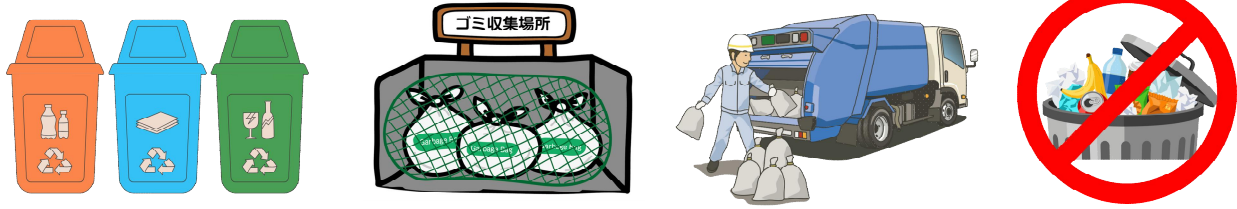
日本 (日本語)	プラスチックゴミは、 曜日に出せます。
ベトナム (ベトナム語)	Rác nhựa vứt vào ngày Thứ . ラク ニャウア ヴット ヴァオ ガイ トウ .

日本
(日本語)

プラスチックゴミは、
この袋に入れて出してください。



ベトナム (ベトナム語)	Rác nhựa , xin bỏ vào bao này và đem vứt. ラク ニャウア、シン チョ ヲァオ バオ ナイ ヲァ デム ヲット.
-----------------	---



日本 (日本語)	も 燃えないゴミは、 ようび だ 曜日出せます。
ベトナム (ベトナム語)	Rác không đốt được , vứt vào ngày thứ . ラク コーン ドット ドウオク、ヴォット ヲァオ ガイ トゥ .

日本 (日本語)	も 燃えないゴミ（しげんごみ）は、 この 袋に入れて出して ください。 
ベトナム (ベトナム語)	Rác không đốt cháy được, xin cho vào bao này và đem vứt. ラク コーン ドット チャイ ドウオク、シン チョ ヲァオ バオ ナイ ヲァ デム ヲット.

日本 (日本語)	びん 瓶は、 曜日に出せます。
ベトナム (ベトナム語)	Chai thủy tinh, xin vứt vào ngày thứ . チャイ トウイ テイン、シン ヴッ ヴァオ ガイ トウ .

日本 (日本語)	びん 瓶は、この袋に入れて出してください。 
ベトナム (ベトナム語)	Chai thủy tinh, xin bỏ vào loại bao này và đưa đến trạm rác. チャイ トウイ テイン、シン ボ ヴァオ ロアイ バオ ナイ ヴァ ドゥア デン ترام ラク.

日本 (日本語)	かん 缶は、 曜日に出せます。
ベトナム (ベトナム語)	Loong, xin vứt vào ngày thứ . ローン、シン ヴッ ヴァオ ガイ トウ .

日本 (日本語)	かん 缶は、この袋に入れて出してください。 
ベトナム (ベトナム語)	Loong, xin bỏ vào loại bao này và đưa đến trạm rác. ローン、シン ボ ヴァオ ロアイ バオ ナイ ヴァ ドゥア デン ترام ラク.

日本 (日本語)	この家がゴミを出す場所は、 です。
ベトナム (ベトナム語)	Nơi bỏ rác của căn nhà này ở . ノイ ボ ラク クア カン ニャア ナイ オ .

日本 (日本語)	しげんぶつ も 持ち 去り は、きんし 資源物の持ち去りは、禁止です。
ベトナム (ベトナム語)	Cấm lấy các loại nguyên liệu tái chế được. カム ライ カク ロアイ グエン リエウ タイ チェ ドウオク。



Vui lòng phân loại các chai nhựa
vào túi lưới màu xanh dương.



Chai nhựa



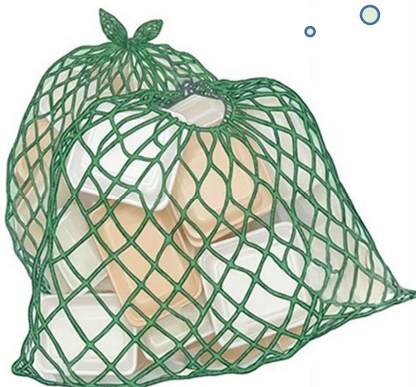
ペットボトルはリサイクルのため分別してください。

Vui lòng phân loại chai nhựa để tái chế.

ペットボトルは青色のネットの袋に入れてください。

Vui lòng bỏ các chai nhựa vào túi lưới màu xanh dương.

Vui lòng tách riêng
chúng vào túi lưới màu xanh lá cây.



Styrofoam

発泡スチロール容器はリサイクルのため分別してください。

Vui lòng tách riêng các hộp xốp để tái chế.

発泡スチロール容器は緑色のネットの袋に入れてください。

Vui lòng bỏ các hộp xốp vào túi lưới màu xanh lá cây.



ちょうないかい かに
< 6. 町内会への加入 >

ちょうないかい かにゆう
～ 町内会への加入 ～

日本 (日本語)	きょう ちょうないかい かにゆう し き 今日は、町内会の加入のお知らせに来きました。
ベトナム (ベトナム語)	Hôm nay chúng tôi đến để thông báo việc gia nhập vào tổ khu phố.

日本 (日本語)	あなたの かにゆう ちょうないかい あなたの加入する町内会は、 です。
-------------	---

ベトナム (ベトナム語)	Tổ khu phố mà bạn đã gia nhập là .
-----------------	---

日本 (日本語)	町内会では、町内を綺麗にしたり、お祭りをしたり、お知らせを配ったり、子供が集まる行事をしたり、災害の時にみんなで助けあったりします。
ベトナム (ベトナム語)	Tổ khu phố sẽ làm các việc như làm sạch khu phố, lễ hội, phát giấy thông báo, thực hiện các sinh hoạt cho con em, và giúp đỡ nhau khi có thiên tai bão lụt.

日本 (日本語)	あなたも町内会に加入していただけますか？
ベトナム (ベトナム語)	Bạn có tham gia vào Tổ khu phố không?

日本 (日本語)	町内会は、活動のために皆さんからいただいたお金などで自主的に運営しています。
ベトナム (ベトナム語)	Tổ khu phố của mình sẽ thu lệ phí Tổ từ các hộ dân để sinh hoạt, và tự chủ hoạt động.



< 7. 区費 > ~ 区費 ~

日本 (日本語)	区費は、1年間で 円です。
ベトナム (ベトナム語)	Lệ phí Tổ 1 năm là yen.

日本 (日本語)	今月の区費は、 円です。
-------------	-----------------------------------

ベトナム (ベトナム語)	Lệ phí Tổ tháng này là yen.
日本 (日本語)	くひ おき 区費を納めてください。
ベトナム (ベトナム語)	Xin vui lòng đóng lệ phí Tổ.
日本 (日本語)	くひ ちょうない せいそう ぎょうじ 区費は、町内の清掃や行事をしたり、たいせつ し 大切なお知らせをするために使 われます。
ベトナム (ベトナム語)	Tiền phí tổ sẽ được, dùng cho việc làm vệ sinh và các việc chung của khu ph ố, và dùng cho các việc thông tin quan trọng.



日本 (日本語)	回覧板には、町や町内会からのお知らせが書いてあります。
ベトナム (ベトナム語)	Bản thông tin chuyển tay, có ghi các thông tin cần thiết của thị trấn và của khu phố.

日本 (日本語)	回覧板はみんなで読むものです。次の人へ早くまわしてください。
ベトナム (ベトナム語)	Bản thông tin chuyển tay, mọi người cần đọc, xin chuyển nhanh đến gia đình kế tiếp.

日本 (日本語)	回覧板を読み終えたら、 さんの家へまわしてください。
ベトナム (ベトナム語)	Sau khi đọc xong bản thông tin, xin vui lòng chuyển đến nhà ông .

日本 (日本語)	「広報たまむら」は、一部ずつ取ってください。
ベトナム (ベトナム語)	Xin hãy lấy cho mình 1 bản thông tin 「Koho Tamamura」.



日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) からお祭りがあります。 あそ 遊びに来ませんか？
ベトナム (ベトナム語)	Từ : giờ (時間) Tháng (月) / Ngày (日) sẽ có lễ hội, Bạn có đến tham gia không?

日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) から子供が集まります。 あそ 遊びに来ませんか？
ベトナム (ベトナム語)	Từ : giờ (時間) Tháng (月) / Ngày (日) trẻ em sẽ họp mặt, bạn có đến tham gia không?

日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) から高齢者が集ま す。あそ 遊びに来ませんか？
ベトナム (ベトナム語)	Từ : giờ (時間) Tháng (月) / Ngày (日) Hội người già sẽ họp mặt, bạn có đến tham gia không?

日本 (日本語)	(月) / (日) は、 : (時間) から防災訓練です。 訓練に参加しましょう。
ベトナム (ベトナム語)	Từ : giờ (時間) Tháng (月) / Ngày (日) sẽ có cuộc tập phòng chống hỏa hoạn, bạn có đến tham gia không?

日本 (日本語)	この催しが行われる場所は、 です。
ベトナム (ベトナム語)	Chương trình này sẽ thực hiện tại .



～

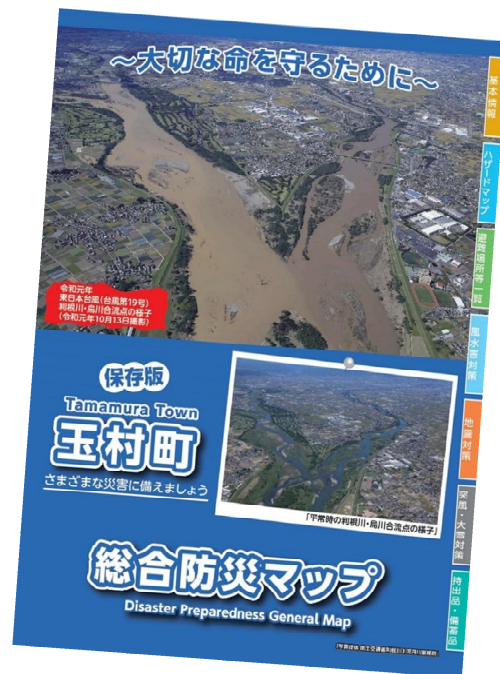
日本 (日本語)	おお じしん おおあめ に ばしょ き 大きな地震や大雨のときは、逃げる場所が決まっています。
ベトナム (ベトナム語)	Khi có động đất lớn và mưa lũ, nơi lánh nạn đã được qui định. キ コ ドン ダット ロン ヴァ ムアル、ノイ ラン ナン ダ ドウオク クイ デイン。

日本 (日本語)	おお じしん とき に ばしょ 大きな地震の時、逃げる場所は、 です。
ベトナム (ベトナム語)	Khi có động đất lớn , khu lánh nạn tại . キ コ ドン ダット ロン、クー ラン ナン タイ .



○ 総合防災マップ (ハザードマップ)

日本語版 (QRコード)	
ベトナム語版 Tổng hợp bản đồ phòng chống thiên tai (mã QR)	

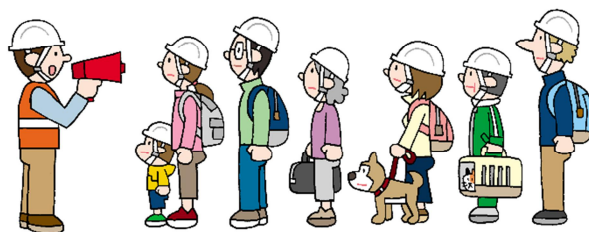


日本 (日本語)	おおあめ ^{とき} に ^{ばしょ} 大雨の時、逃げる場所は、 です。
ベトナム (ベトナム語)	Khi có mưa lớn , khu lánh nạn tại . キ コ ムア ロン、クー ラン ナン タイ .

日本 (日本語)	に ^{ばしょ} 逃げる場所まで、どの道を通るのか、 ^{みち} ^{とお} 自分で確認しておいて下さい。 ^{じぶん} ^{かくにん} ^{くだ}
ベトナム (ベトナム語)	Đường chạy đến khu lánh nạn bằng đường nào, xin bạn hãy xác nhận và chuẩn bị trước. ドゥオン チャイ デン クー ラン ナン バン ドゥオン ナオ、シン バン ハイ シャク ニャン ヴァ チュアン ビ トルオク。

日本 (日本語)	まち ^{そうごうぼうさいま} ^つ ^ぶ ^み ^{くだ} 町の総合防災マップを見て下さい。
ベトナム (ベトナム語)	Xin xem bản đồ phòng chống thiên tai của thị trấn. シン セム バン ドー フォーン チョン ティエン タイ クア ティ チャン。

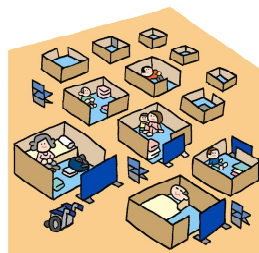
日本 (日本語)	^{そうごうぼうさいま} ^つ ^ぶ 総合防災マップは、まち ^{ほーむ} ^{ぺーじ} から ^み 総合防災マップは、町のホームページから見ることができます。
ベトナム (ベトナム語)	Có thể xem bản đồ phòng chống thiên tai trên trang nhà của Thị Trấn. コ テ セム バン ドー フォーン チョン ティエン タイ トレン チャン ニャア クア ティ チャン。



< 10. ^{さいがい} ^{ひなんへん} 災害 避難編 > ～ ^{さいがい} ^{ひなんへん} 災害 避難編 ～

日本 (日本語)	^{ひなん} ^{はじ} ^{くだ} 避難を始めて下さい。
-------------	--

ベトナム (ベトナム語)	Xin hãy bắt đầu đi lánh nạn. シン ハイ バッ ダウ ディ ラン ナン.
日本 (日本語)	かじ 火事です。
ベトナム (ベトナム語)	Hỏa hoạn. ホア ホアン.
日本 (日本語)	じしん 地震です。
ベトナム (ベトナム語)	Động đất. ドン ダット.
日本 (日本語)	たいふう 台風です。
ベトナム (ベトナム語)	Bão. バオ.
日本 (日本語)	こうずい 洪水です。
ベトナム (ベトナム語)	Lũ lụt. ル ルツ.
日本 (日本語)	ひなんかんこく 避難勧告が出ています。
ベトナム (ベトナム語)	Lệnh lánh nạn đã được ban ra. レン ラン ナン ダ ドウオク パン ラ.
日本 (日本語)	ひなんじょ ひなん くだ 避難所に、避難して下さい。
ベトナム (ベトナム語)	Xin hãy đi đến khu lánh nạn. シン ハイ ディ デン クー ラン ナン.



日本 (日本語)	ちか ひなんじょ 近くの避難所は、 です。
ベトナム (ベトナム語)	Khu lánh nạn gần nhất là . クー ラン ナン ガン ニアツ ラ .

日本 (日本語)	まだ、きけん じょうたい まだ、危険な状態です。
ベトナム (ベトナム語)	Vẫn đang còn ở tình trạng nguy hiểm. ヴァン ダン コン オ ティン チャン グイ ヒエム.

日本 (日本語)	ここで、ま 待っていてくだ ここで、待っていて下さい。
ベトナム (ベトナム語)	Xin cứ đợi ở đây. シン ク ドイ オ ダイ.

日本 (日本語)	ここは、あんぜん ここは、安全です。
ベトナム (ベトナム語)	Ở đây rất an toàn オ ダイ ラッ アン トアン.

日本 (日本語)	お っ くだ 落ち着いて下さい。
ベトナム (ベトナム語)	Cálmese por favor. カルメセ ポル ファボール.

日本 (日本語)	ていでん 停電しています。
ベトナム (ベトナム語)	Đang bị cúp điện. ダン ビ クップ デイエン.

日本 (日本語)	だんすい 断水しています。
ベトナム (ベトナム語)	Đang bị cúp nước. ダン ビ クップ スオク.

日本 (日本語)	かかりいん し じ したが くだ 係員の指示に、従って下さい。
ベトナム (ベトナム語)	Xin tuân theo chỉ thị của nhân viên. シン トウアン トエウ チ ティ クア ニアン ヴィエン.

日本（日本語）	防災	ぼうさい
ベトナム（ベトナム語）	Phòng chống thiên tai	フォン チョン ティエン タイ

日本（日本語）	避難所	ひなんじょ
ベトナム（ベトナム語）	Khu lánh nạn	クー ラン ナン

日本（日本語）	緊急避難	きんきゅうひなん
ベトナム（ベトナム語）	Lánh nạn khẩn cấp	ラン ナン カン カップ

日本（日本語）	警戒レベル	けいかいれべる
ベトナム（ベトナム語）	Mức độ cảnh giới	ムク ドカンジョイ

日本（日本語）	避難勧告	ひなんかんこく
ベトナム（ベトナム語）	Lệnh lánh nạn	レン ラン ナン

1 ～ 2 0

日本 (日本語)	1 いち	2 に	3 さん	4 し/よん
ベトナム (ベトナム語)	một モッ	hai ハイ	ba バ	bốn ボン

日本 (日本語)	5 ご	6 ろく	7 なな/しち	8 はち
ベトナム (ベトナム語)	năm ナム	sáu サウ	bảy バイ	tám タム

日本 (日本語)	9 きゅう	1 0 じゅう	1 1 じゅういち	1 2 じゅうに
ベトナム (ベトナム語)	chín チン	muời ムオイ	muời một ムオイ モッ	muời hai ムオイ ハイ

日本 (日本語)	1 3 じゅうさん	1 4 じゅうし /じゅうよん	1 5 じゅうご	1 6 じゅうろく
ベトナム (ベトナム語)	muời ba ムオイ バ	muời bốn ムオイ ボン	muời lăm ムオイ ラム	muời sáu ムオイ サウ

日本 (日本語)	1 7 じゅうしち /じゅうなな	1 8 じゅうはち	1 9 じゅうく	2 0 にじゅう
ベトナム (ベトナム語)	muời bảy ムオイ バイ	muời tám ムオイ タム	muời chín ムオイ チン	hai mươi ハイ ムオイ

1 月 ～ 1 2 月

日本 (日本語)	1 月 いちがつ	2 月 にがつ	3 月 さんがつ	4 月 しがつ
ベトナム (ベトナム語)	Tháng 1 ターン モッ	Tháng 2 ターン ハイ	Tháng 3 ターン バ	Tháng 4 ターン トゥ

日本 (日本語)	5 月 ごがつ	6 月 ろくがつ	7 月 しちがつ	8 月 はちがつ
ベトナム (ベトナム語)	Tháng 5 ターン ナム	Tháng 6 ターン サウ	Tháng 7 ターン バイ	Tháng 8 ターン タム

日本 (日本語)	9 月 くがつ	1 0 月 じゅうがつ	1 1 月 じゅういちがつ	1 2 月 じゅうにがつ
ベトナム (ベトナム語)	Tháng 9 ターン チン	Tháng 10 ターン ムオイ	Tháng 11 ターン ムオイ モッ	Tháng 12 ターン ムオイ ハイ

日本 (日本語)	今日	きょう
ベトナム (ベトナム語)	Hôm nay	ホム ナイ

日本 (日本語)	明日	あした
ベトナム (ベトナム語)	Ngày mai	ガイ マイ

日本 (日本語)	明後日	あさって
ベトナム (ベトナム語)	Ngày mốt	ガイ モツ

日本 (日本語)	昨日	きのう
ベトナム (ベトナム語)	Hôm qua	ホム クア

日本 (日本語)	一昨日	おととい
ベトナム (ベトナム語)	Hôm kia	ホム キア

日本 (日本語)	午前	ごぜん
ベトナム (ベトナム語)	Buổi sang	ブオイ サン

日本 (日本語)	正午	しょうご
ベトナム (ベトナム語)	Buổi trưa	ブオイ ツア

日本 (日本語)	午後	ごご
ベトナム (ベトナム語)	Buổi chiều	ブオイ チェウ

日本 (日本語)	夕方	ゆうがた
ベトナム (ベトナム語)	Chiều tối	チェウ トイ

日本 (日本語)	今晚	こんばん
ベトナム (ベトナム語)	Tối nay	トイ ナイ

日本 (日本語)	朝	あさ
ベトナム (ベトナム語)	Sáng	サン

日本 (日本語)	昼	ひる
ベトナム (ベトナム語)	Trưa	ツア

日本 (日本語)	晩	ばん
ベトナム (ベトナム語)	Tối	トイ

日本 (日本語)	男	おとこ
ベトナム (ベトナム語)	Trai	トライ

日本 (日本語)	女	おんな
ベトナム (ベトナム語)	Gái	ガイ

日本 (日本語)	少年	しょうねん
ベトナム (ベトナム語)	Thiếu niên	トゥエウ ニエン

日本 (日本語)	少女	しょうじょ
ベトナム (ベトナム語)	Thiếu nữ	トゥエウ ヌー

日本 (日本語)	父	ちち
ベトナム (ベトナム語)	Cha	チャ

日本 (日本語)	母	はは
ベトナム (ベトナム語)	Mẹ	メー

日本 (日本語)	子供	こども
ベトナム (ベトナム語)	Con cái	コン カイ

日本 (日本語)	両親	りょうしん
ベトナム (ベトナム語)	Cha mẹ	チャ メー

日本 (日本語)	兄弟	きょうだい
ベトナム (ベトナム語)	Anh em	アイン エム

日本 (日本語)	姉妹	しまい
ベトナム (ベトナム語)	Chị em	チー エム

日本 (日本語)	友人 / 友達	ゆうじん / ともだち
ベトナム (ベトナム語)	Bạn	バン

日本（日本語）	危険	きけん
ベトナム（ベトナム語）	Nguy hiểm	グイ ヒエム

日本（日本語）	立入禁止	たちいりきんし
ベトナム（ベトナム語）	Cấm vào	カム ヴァオ

日本（日本語）	進入禁止	しんにゅうきんし
ベトナム（ベトナム語）	Cấm vào	カム ヴァオ

日本（日本語）	禁止	きんし
ベトナム（ベトナム語）	Nghiêm cấm	グエエム カム

日本（日本語）	非常口	ひじょうぐち
ベトナム（ベトナム語）	Cửa thoát hiểm	クア トアッ ヒエム

日本（日本語）	ゴミ箱	ごみばこ
ベトナム（ベトナム語）	Thùng rác	トゥン ラック

やさしい日本語のすすめ

玉村町には、34ヵ国、1,750人(2026年9月1日現在)の外国籍住民のみなさんが住んでいます。外国籍住民のみなさんが、安心して安全に生活するには、地域のルールなどの生活情報や災害時の情報をしっかりと理解することが必要です。

そこで、日本語が不慣れな外国籍住民のみなさんへ素早く的確に情報を伝える方法として効果的なのが「やさしい日本語」の活用です。

○ やさしい日本語とはなんでしょうか？

「やさしい日本語」とは、普段使われている言葉を外国籍住民のみなさんにも分かるように配慮した簡単な日本語です。

外国籍住民のみなさんへの情報伝達において、最も分かりやすいのは母語での情報提供ですが、翻訳には時間がかかり、全ての言語への対応は困難です。

しかし、「やさしい日本語」で伝えれば、分かる外国籍住民の人たちは、多くいます。

○ やさしい日本語のポイント

1) 伝えたいことは、先に整理しておく

① 伝えるべきことを考え、不要な情報は除く。

(できるだけシンプルに)

② 優先順位の高い情報を並べる。

③ 必要に応じて補足情報を加える。

2) ゆっくり、はっきりと発音する。

会話で伝えるときは、「ゆっくり」、「はっきり」、「身ぶり・手ぶり」を意識して言うとう分かりやすくなります。そして、最後まで、短く伝えることが大切です。

※ やさしい日本語で話すときに大切な「ハサミの法則」を紹介します。

⇒ はっきり言う・最後まで言う・短く言う

はっきり言う・さいごまで言う・みじかく言う、のはじめの文字もじをとって、「ハサミ」の法則と言います。

・「はっきり言う」は、口を大きくあけて発音する（話す）ことです。

・「最後まで言う」は、途中で止めずに最後まできちんと話すことです。

・「短く言う」は、1つの文を短く話すことです。長すぎると理解しきれません。長い文は、2つや3つに分けて話はなしてください。最も大切なことです。

「やさしい日本語」を話すときに、この3つのことを意識することで、外国籍住民の人と日本語で話しやすくなります。ぜひ、この「ハサミの法則」を使ってみてください。

3) 1つの文は、短く、簡単に（2つや3つに分けて）

✕ ゴミを出すときは、指定の袋に入れて、指定の曜日、時間に出してください。

- ゴミは、決められた袋に入れて出してください。
- ごみは、決められた曜日と時間に出してください。

4) 難しい言葉や専門用語を使わない

- × 記入する ⇒ ○ 書く
- × 配布する ⇒ ○ 配る
- × 明日は、朝9時に集合してください。 ⇒ ○ 明日は、朝9時に来てください。

5) あいまいな表現を使わない

- × 明日の午前9時くらいに来ます。
- 明日の午前8時30分から午前9時30分までに来ます。

6) 漢字は少なく、漢字にふりがなをふる

- 区^く費^ひを払^{はら}ってください。 ○ 区費（くひ）を払って（はらって）ください。

7) 時間や年月日は伝わりやすく

- × 8時30分～17時 ⇒ ○ 午前8時30分から午後5時まで
- × 令和8年4月1日 ⇒ ○ 2026年4月1日

8) 外来語は、意味や発音が違うことが多い

- × キャンセルする ⇒ ○ やめる
- × サポートする ⇒ ○ 助ける